

PEPITA JIMÉNEZ ENTRE CANDELABROS Y AZAHAR

FOTO: VIDEO PROMOCIÓN

Pepita Jiménez de **Isaac Albéniz** no ha sido una ópera muy afortunada en lo que respecta a subir a la escena. Se estrenó en el Liceo de Barcelona en 1896. Posteriormente hubo otras versiones:

Neues Deutsches Theater de Praga

,
[1897](#)

;
Monnaie de Bruselas

,
[1905](#)

. En España, en 1964, en el

Teatro de la Zarzuela

se estrenó una versión orquestada por

Pablo Sorozábal

, a la que había añadido fragmentos nuevos y reorganizó las escenas para darle más coherencia. La transformó en una tragedia en tres actos y Pepita se suicida. Se interpretó en el Teatro de la Zarzuela el 6 de junio de 1964 con

Pilar Lorengar

como

Pepita

y

Alfredo Kraus

como

Luis

. Esta versión se usó en una grabación con

Teresa Berganza

y

Pepita Jiménez. Albeniz-Bieito. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Jueves, 16 de Mayo de 2013 19:14 - Actualizado Viernes, 24 de Mayo de 2013 19:02

Julián Molina

(1967, LP Columbia) . También en el

Teatro de la Zarzuela

se estreno una versión para un pequeño grupo - el grupo soler -, interpretada por

María José Montiel

, dirigiendo el coro

José Luis López Cobos

. La versión que llega a España es la de Praga de la mano de

Calixto Bieito

como director de escena y

José Ramón Encinar

al mando de la orquesta y coro de la ORCAM, a los cuales

Albert Boadella

- director artístico de los Teatros del Canal - define como

.

Dos pesos pesados. Se hace la versión original y en inglés, como fue creada. Se trata de una representación hecha con rigor e inteligencia musical por parte de

José Ramón Encinar

, tan querido en esta casa.

EMIGRAR PARA COMPONER

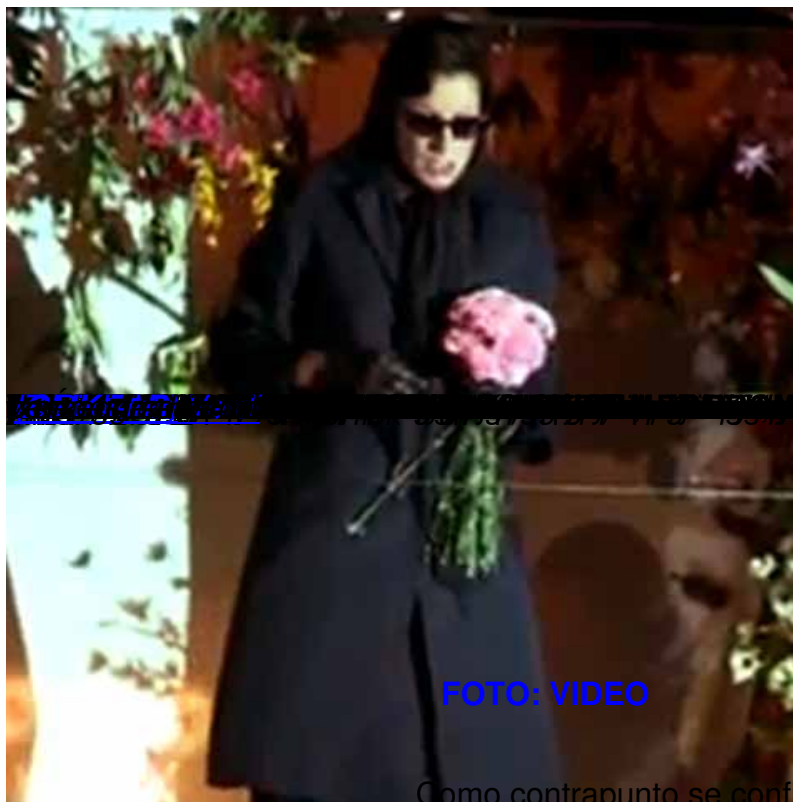


FOTO: VIDEO

PROMOCION

Como contrapunto se confiesa: *Conozco a uno que se dedicado a la vida burguesa, como yo. A mí me aterroriza viajar y comprometerse con el teatro supone viaje continuo.*

Calixto

es de los que cuando se espera que no va a sacar más conejos de la chistera, de pronto saca un búfalo. Posee la mejor dirección y se implica en la acción. Entra como un personaje más en la obra, y hace que todo cobre relieve. Lo tuvimos con una espléndida

Carmen

en el

Auditorio de El Escorial

□ Espero que no sea la última vez que venga por aquí. Esta es su casa, y mientras yo esté aquí contaré con él.

Según

Calixto Bieito

:

.

Estar aquí ha supuesto muchos placeres. Primero con

Albert

comiendo juntos ayer, y, desde hace muchísimos años, para mí,

Albert

,

es la persona más especial dentro del teatro y ahora empieza con la lírica muy

Pepita Jiménez. Albeniz-Bieito. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Jueves, 16 de Mayo de 2013 19:14 - Actualizado Viernes, 24 de Mayo de 2013 19:02

apasionadamente. Es semejante a

Peter Brook

y a los grandes de Europa. Posee una capacidad enorme de generosidad y talento y ha creado sus propias obras y no simplemente se ha dedicado a interpretar las de otros.

Con respecto a

Pepita Jiménez

manifiesta que...

.

el placer es doble pues

Pepita Jiménez

es un espectáculo que me pidieron de Buenos Aires y luego en Madrid. Estoy encantado de estar en los

Teatros del Canal

, pues aquí se ha creado un modelo diferente de Teatro, moderno y sin pretender pseudocopiar el modelo francés sin la capacidad de dinero. Ante los momentos económicos que pasamos, se necesita este tipo de modelo.

PEPITA JIMÉNEZ □ NACIÓ EN ARGENTINA

ENTRE CANDELABROS Y AZAHAR

La propuesta es un proyecto que comenzó hace tres años. La idea de montar

Pepita Jiménez

surge en Argentina.

Marcelo Lombardero

, director del

Teatro de la Plata

, tenía una grabación, interpretada por el

Coro de la comunidad de Madrid

.

.

Nos llamó y dijo que le gustaría montarla y nos pusimos a trabajar

- aclara

Jorge Culla

, intendente de los

Teatros del Canal

Pepita Jiménez. Albeniz-Bieito. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Jueves, 16 de Mayo de 2013 19:14 - Actualizado Viernes, 24 de Mayo de 2013 19:02

.[Este espectáculo es una coproducción de los](#)

Teatros del Canal

y el

Teatro Argentino de La Plata

. *La versión es la de la editorial*

Tritó

revisada por

Borja Mariño

, *a partir de la segunda versión estrenada en Praga en 1896.*

FOTO: VIDEO

PROMOCION

Pepita Jiménez es una novela de **Juan Valera** en la que **Pepita** se

casa con su tío adinerado,

Gumersindo

, *que alcanza la edad de 80 años. Tres años después se queda viuda y hereda toda la fortuna.*

Muchos pretendientes de la aldea andaluza cortejan a

Pepita

, *pero ella bebe los aires por*

Luis

, *un seminarista con el surgirá un amor imposible.*

Conocía parte de la música

- declara

Calixto Bieito

Pepita Jiménez. Albeniz-Bieito. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Jueves, 16 de Mayo de 2013 19:14 - Actualizado Viernes, 24 de Mayo de 2013 19:02

-
y había visto representados algunos fragmentos. Lo que sí conocía era la novela que pide leer en la EGB, BUP y la Universidad, así que la tenía muy presente.

Pepita Jiménez

es un espectáculo con una música excepcional, extraordinaria. Es una ópera que podría estar en cualquier repertorio del teatro contemporáneo. La música es arrebatadora, sensual. Emanan un olor entre candelabros cuando se apagan y azahar. La música me ha ayudado a crear un personaje lleno de memorias de las personas que me han explicado su historia, recuerdos de mis abuelos, de mis padres. Me quedé lleno de referencias.

Tales informaciones han conseguido que

Calixto

creara...

·
...un paisaje que se convierte en un poema donde nos debatimos entre erotismo y religión como elemento represor. Entre las diversas versiones,

Pepita

se suicida

- versión de

Pablo Sorozábal

-
, pero he optado por un final luminoso en el que lo que nos mueve es el erotismo. Finalmente la vida vence.

NO ES UNA PROPUESTA POLÍTICA, SINO POÉTICA



FOTO: VIDEO

LA BELLA

PROMOCION

En la obra hay referencias a la época franquista: banderas españolas y referencias a la Iglesia Católica y al régimen del estado. Pero tales referencias, según el director Albeniz-Bieito, *«No se trata de una propuesta política, sino estética, de evocar el «claroscuro» de las casas españolas de finales de los años sesenta y setenta»*.

Miranda de Ebro

«, pero aunque en Europa donde se ha hablado mucho de ello, no lo menciono, ya que no saben, lógicamente, ubicarla, si, al igual que yo, me escondí de la oscuridad, de las casas de los abuelos lúgrubos, de castellanitas de las casas andaluzas. De ese ambiente busqué un elemento que me ayudase y pensé en los roperos (armarios). De pequeño yo me escondía en el ropero y buscaba disfraces. Para mí el ropero es algo infantil. En el ropero guardamos nuestra pertenencias y en ellos encontramos todo lo que necesitamos para la vida diaria. Allí recogemos recuerdos, donde enterramos nuestra historia, nuestros sueños y fantasías, todo lo oscuro, que no queremos ver, pero tampoco podemos y tirar mejor lo escondemos. Cuando se abren, dejan pasar la luz.»

ABRIR LOS ARMARIOS PARA QUE ENTRE LA LUZ

La escenografía será un gran retablo de armarios. En nuestro mundo se ha hecho famosa una frase:

Salir del armario

, aplicada a la homosexualidad. No solamente supone confesar su identidad sexual, sino que ello supone una liberación. Un salir a la luz. Para

Bieito

no tuvo como punto de referencia tal expresión, pero sí en lo que respecta en lo que

«supone dejar que pase la luz, que las cosas se sepan. El no ocultar nada. Abrir. Es un espectáculo muy personal. Está impregnado de historias que me han contado. Por ejemplo, en la obra salen unos huesos, que salen porque en

Miranda de Ebro

«, donde había una estrecha relación de vecindad, yo iba con un vecino al que le había

explotado una bomba y no veía bien. □ Excavamos y encontramos unos huesos y me dijo: "Son de los piratas que bajaban por el Ebro". Así que decíamos vamos al cementerio de los piratas. Era una metáfora para indicar algo que no se sabe: la existencia del mayor campo de concentración de Europa en los años 1941 y 1942, llevado por oficiales alemanes. Duro hasta 1947. Nos resulto que podría ser una metáfora bonita. Por otro lado el "salir del armario" es ya un tópico en los cuentos. □ En

Las crónicas de Narnia

□ *toda la historia comienza en un armario. Una de las inspiraciones es el ambiente de*

La Tía Tula

de

Miguel Picazo

GRAN ÓPERA MUSICALMENTE

FOTO: VIDEO

PROMOCION

Desde que se estrenó en el siglo pasado, la ópera se manipuló mucho posteriormente. **Albeniz** no la pudo escribir en su país, y la hizo en inglés. Su música es arte que llega a los sentidos. □ Le he mantenido en inglés, pues cuando se traducen pierden. Con una ópera de

Janacek

, traduje el checo alemán y un

Don Giovanni

en inglés y afecta la parte musical, ya que la música y el texto original se compaginan bien.

Esta es una gran ópera desde el punto de vista musical. Lo que sí es endeble es el libreto, pero para eso están los directores de escena, pero la endeblez es la misma que puede tener

El Rapto del Serrallo

de

Mozart

□ o el

Fidelio

de

Beethoven

, que está inacabada.

CINCO PEPITAS

José Ramón Encinar

, director musical, desvela que hay cinco

Pepitas

:

.

La

primera

es la novela extraordinaria de

Juan Valera

, que posee un gran estilo. Hay una parte epistolar con consideraciones que resulta muy interesante. La

segunda

es el libreto de

Mónica A

., que

Valera

cedió a

Albéniz

, por amistad, pero le fue difícil poner música. La

tercera

es la del Liceo de Barcelona. La

cuarta

es la revisión de Praga en el segundo Acto, y la

quinta

la de 1908 del

Teatro de la Monnaie

en Bruselas. Musicalmente es espléndida, aunque en Alemania, de

Albéniz

está supervalorada la

Suitelberia

y minusvalorada el resto de su música y entre ellas sus cuatro óperas y varias zarzuelas, como San Antonio de la Florida

de considerable calidad. La cuarta es la que nos expone

Calixto Bieito

y nos ofrece una lectura muy personal. Aunque

Calixto

ha hecho referencia a

Miguel Picazo

en

La tía Tula

, a mí me recuerda la

Tristana

de

Luis Buñuel

y a

Galdós

.

.

Es por lo de los jesuitas

- interrumpe

Calixto

.

FOTO: VIDEO

PROMOCION

*Como ha dicho **Bieito** el libreto es muy flojito, pero **Bieito** lo ha enmendado. Musicalmente es excelente en cuanto a la tensión y espero que esto se nota. A nivel orquestal*

Albéniz

se ha dicho que es un mal orquestador, pero igual que lo era el primer

Verdi

,

Donizetti

Pepita Jiménez. Albeniz-Bieito. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Jueves, 16 de Mayo de 2013 19:14 - Actualizado Viernes, 24 de Mayo de 2013 19:02

o

Bellini

. *Aunque haya una debilidad orquestal, hay otros momentos deslumbrantes. Es cierto que no compuso un texto de Shakespeare como*

Otelo

un

Falstaff

como

Verdi

, pero es un compositor de gran altura.

.

pero compuso

Merlín

de

Shakespeare

- añade

Bieito

.

No tenemos nada que envidiar, por ejemplo a los compositores franceses. Poseemos un gran patrimonio artístico.

WAGNER ESPOLVOREADO EN PEPITA JIMÉNEZ

Para los cantantes y la parte orquestal

José Ramón

afirma que

.

no es nada sencillo. Se ha dicho que en

Albéniz

hay elementos wagnerianos. En esta obra sí, en lo que respecta a la concepción dramática musical. En su época mandaba la era italiana, en cuanto que es una forma musical cerrada. En

Pepita Jiménez

no, pues sigue un discurso musical fluido al estilo de

Wagner

Pepita Jiménez. Albeniz-Bieito. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Jueves, 16 de Mayo de 2013 19:14 - Actualizado Viernes, 24 de Mayo de 2013 19:02

y crea el "leiv motiv";, propio de

Wagner

. Cada personaje lo tiene al aparecer en escena como sucede con

Antoñona

, la criada, y

Pepita

. Otro elemento es el conflicto interno. Es casi wagneriana con los inconvenientes de las óperas de

Wagner

: evitar que la orquesta tape las voces.

Con respecto al reparto,

José Ramón

lo valora como...

.

...muy equilibrado. Las voces están muy diferenciadas, e importa el color de cada una: tenor, barítono... Se puede decir que hay un gran rendimiento por parte de todos, solistas y coro. Quisiera destacar el coro de niños.

.

Suena formidable y en escena los cantantes están muy creíbles en sus papeles

- concluye

Bieito

.

Pepita Jiménez. Albeniz-Bieito. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Jueves, 16 de Mayo de 2013 19:14 - Actualizado Viernes, 24 de Mayo de 2013 19:02



Más información

[Crítica](#)

[Pepita Jiménez. Albeniz-Bieito.](#)

José Ramón Díaz Sande
Copyright©diazsande

